

1.Длинные беседы (Чанг Ахань Цзин) 長阿含經 Переведены Буддхашасом и Фо Нингом в более позднем издании "22 свитка".

Предисловие к Диргха-агаме (長阿含經序)

Составлено монахом Сэн-чжао из Чанъяня (長安釋僧肇述)

[0001a05] Поистине, высшая истина находится за пределами наименований, и мудрецы и святые пребывают в молчании о ней. Но глубочайший смысл не может быть передан без слов, поэтому Шакьямуни дал учение. Так, когда Татхагата появился в мире, великое учение имело три аспекта: для обуздания тела и речи были даны запреты и правила; для разъяснения добра и зла были даны сутры; для раскрытия тонких и глубоких истин были даны разъяснения дхарм. Таким образом, создание Трипитаки основано на различных потребностях, но при объединении они имеют общую цель, так что разные пути ведут к одной цели.

[0001a10] Запреты и правила - это Виная-питака, состоящая из четырех разделов и десяти частей. Разъяснения дхарм - это Абхидхарма-питака, состоящая из четырех разделов и пяти частей. Сутры - это четыре Агамы: Экоттара-агама состоит из четырех разделов и восьми частей, Мадхьяма-агама - из четырех разделов и пяти частей, Самьюкта-агама - из четырех разделов и десяти частей, а эта Диргха-агама - из четырех разделов и четырех частей, всего тридцать сутр составляют один сборник.

[0001a13] Агама на китайском языке означает "возвращение к Дхарме". "Возвращение к Дхарме" - это сокровищница всех благих качеств, сад всеобъемлющего понимания. Эти тексты глубоки и обширны, содержательны и всеохватывающи. Они ясно показывают следы счастья и несчастья, мудрости и глупости, раскрывают истоки истинного и ложного, различного и одинакового, описывают числа успехов и неудач древности и современности, классифицируют все виды существ в небе и на земле. Нет пути, который бы не был включен, нет дхармы, которая бы не присутствовала. Подобно великому океану, куда впадают сотни рек, эти тексты названы "возвращением к Дхарме". Они подробно описывают путь практики и содержат записи о далеком прошлом, поэтому названы "длинными". Изучающие эти тексты мгновенно пробуждаются от долгого заблуждения. Трудноразличимые истина и ложь становятся ясными, как день и ночь; скрытые причины и следствия проявляются, как тень и эхо; огромные кальпы кажутся близкими, как утро и вечер; необъятная вселенная предстает, как то, что перед глазами. Можно сказать, что эти тексты подобны яркому свету в темной комнате, дающему пять видов зрения слепым. Не выглядывая за дверь или окно, можно обрести всеобъемлющую мудрость.

[0001a23] Великий царь Цинь, очистив свой глубокий взор, обладает возвышенным и уникальным характером, взращивая одновременно спокойствие и мудрость, спасая мир через Дао, всегда опасался, что тонкие слова могут быть скрыты из-за различий в обычаях. Он поручил Яо Шуану, князю Цинь, правому генералу-посланнику и инспектору столичного округа, человеку прямому, чистому и мягкому, с глубоким умом и выдающимися достижениями, почитающему великую Дхарму и чудесно постигшему естественность, особое внимание императора, всегда поручая ему дела Дхармы. В 12-й год эры Хунши, в год Шанчжан Яньмао, он пригласил кашмирского трипитака-шрамана Буддаяшаса перевести одну часть Виная-питаки в 45 свитках, что было завершено в 14-м году. В 15-й год, в год Чжаоян Чифэньжо, был завершен перевод этой "Диргха-агамы". Шраман Фонянь из Ляньчжоу был переводчиком, а даосский монах Даохань из государства Цинь записывал. В то время собрали известных шраманов столицы для сверки и редактирования, с почтением принимая слова Дхармы, внимательно воспринимая без ошибок,

отбрасывая цветистость и почитая простоту, стремясь сохранить священный смысл. Я, благодаря счастливой встрече, неожиданно присоединился к слушателям, и хотя не внес вклада в улучшение, но был причастен к непосредственному восприятию, поэтому кратко записал события того времени, чтобы показать будущим мудрецам.

Сутры Диргха-агамы, свиток первый

Переведена Буддаяшасом совместно с Чжу Фоянем в годы Хунши Поздней Цинь

(1) Первый раздел, первая сутра "Махападана-сутра"

[0001b12] Так я слышал:

[0001b12] Однажды Будда пребывал в пещере рощи Джета в Шравастии вместе с большой общиной из 1250 бхикшу.

[0001b13] В то время бхикшу после сбора подаяний собрались в зале Цветочной рощи и стали обсуждать: "Почтенные бхикшу! Только Несравненный Почитаемый является самым удивительным, его сверхъестественные способности достигают далеко, его сила и мощь велики. Он знает о бесчисленных буддах прошлого, вошедших в нирвану, разорвавших все узы, устранивших все измышления. Он также знает, сколько кальп прошло для тех будд, их имена и происхождение, к каким родам они принадлежали, что они ели и пили, как долго жили, какие страдания и радости испытали. Он также знает, какие у тех будд были обеты, какая Дхарма, какая мудрость, какое понимание, какое пребывание. Почтенные, как Татхагата смог хорошо различить природу дхарм и узнать эти вещи? Или боги пришли рассказать ему об этом?"

[0001b22] В это время Благословенный находился в уединенном месте, и его божественный слух, будучи чистым, услышал, как бхикшу ведут такое обсуждение. Он встал со своего места, пошел в зал Цветочной рощи и сел.

[0001b24] Тогда Благословенный, зная [причину], намеренно спросил: "Бхикшу, о чем вы здесь собрались и что обсуждаете?" Тогда бхикшу подробно рассказали о своем разговоре.

[0001b25] Тогда Благословенный сказал бхикшу: "Хорошо, хорошо! Вы с равной верой покинули дом, чтобы практиковать Путь. Есть два дела, которые следует выполнять: во-первых, благородное обсуждение Дхармы, во-вторых, благородное молчание. То, что вы обсуждали, именно так и должно быть. Сверхъестественные способности Татхагаты, его сила и мощь велики, он полностью знает о событиях бесчисленных кальп прошлого, потому что он может хорошо понимать природу дхарм, а также потому что боги приходят рассказать ему". Тогда Будда произнес гатху:

"Бхикшу собрались в зале Дхармы,

Обсуждая благородные учения;

Татхагата в тихой комнате

Божественным слухом все услышал и узнал.

Свет Будды-солнца повсюду сияет,

Различая смысл мира дхарм;

Он также знает о прошлых событиях,
О трех Буддах, достигших паринирваны.

Их имена, происхождение, кланы,
И судьбы их жизней он также знает;
Где бы они ни находились,
Чистым оком он все увидел.

Боги великой силы,
С прекрасным обликом,
Также приходят сообщить мне
О трех Буддах, достигших паринирваны.

Помня рождения, имена, происхождение,
В совершенстве постигает скорбные голоса божественных птиц ;
Несравненный Почитаемый богами и людьми

Помнит о прошлых Буддах."

[0001с13] И снова сказал бхикшу: "Хотите ли вы услышать о мудрости Татхагаты, знающей прошлые жизни, о причинах и условиях появления прошлых Будд? Я расскажу вам об этом."

[0001с14] Тогда бхикшу сказали: "Благословенный! Сейчас самое время, мы желаем услышать. Прекрасно, Благословенный! Пожалуйста, объясни вовремя, мы будем следовать этому."

[0001с16] Будда сказал бхикшу: "Слушайте внимательно! Слушайте внимательно! Хорошо обдумайте это, я объясню вам подробно." Тогда бхикшу приняли наставление и стали слушать.

[0001с19] Будда сказал бхикшу: "91 кальпу назад в мире появился Будда по имени Випашьин Татхагата, Архат. Далее, бхикшу, 31 кальпу назад появился Будда по имени Шикхин Татхагата, Архат. Далее, бхикшу, в той же 31 кальпе появился Будда по имени Вишвабху Татхагата, Архат. Далее, бхикшу, в этой Благой кальпе были Будды по имени Кракуччханда, Канакамуни и Кашьяпа. Я также достиг полного просветления в этой Благой кальпе." Тогда Будда произнес гатху:

"91 кальпу назад

Был Будда Випашьин;

Затем 31 кальпу назад

Был Будда по имени Шикхин;

В той же кальпе

Появился Татхагата Вишвабху.

В этой Благой кальпе,
За бесчисленные годы,
Четыре великих мудреца
Из сострадания к живым существам появились:
Кракуччханда, Канакамуни,
Кашьяпа и Шакьямуни.

[0002a04] "Вы должны знать, во времена Будды Випашьины люди жили 80 000 лет. Во времена Будды Шикхины люди жили 70 000 лет. Во времена Будды Вишвабху люди жили 60 000 лет. Во времена Будды Кракуччханды люди жили 40 000 лет. Во времена Будды Канакамуни люди жили 30 000 лет. Во времена Будды Кашьяпы люди жили 20 000 лет. Сейчас, когда я появился в мире, люди живут 100 лет, немного больше или меньше." Тогда Будда произнес гатху: Вот более точный перевод на русский:

"Во времена Випашьины люди
Жили восемьдесят четыре тысячи [лет];
Во времена Будды Шикхины люди
Жили семьдесят тысяч лет;
Во времена Вишвабху люди
Жили шестьдесят тысяч лет;
Во времена Кракуччханды люди
Жили сорок тысяч лет;
Во времена Канакамуни люди
Жили тридцать тысяч лет;
Во времена Будды Кашьяпы люди
Жили двадцать тысяч лет;
Как в мое нынешнее время люди
Живут не более ста [лет].

[0002a16] "Будда Випашьин происходил из касты кшатриев, из рода Каундинья; Будда Шикхин и Будда Вишвабху были того же происхождения и рода. Будда Кракуччханда происходил из касты брахманов, из рода Кашьяпа; Будда Канакамуни и Будда Кашьяпа были того же происхождения и рода. Я, нынешний Татхагата, Архат, происхожу из касты кшатриев, мой род называется Гаутама." Тогда Будда произнес гатху:

"Татхагата Випашьин,

Шикхин и Вишвабху,

Эти три Самьяksamбудды

Происходили из рода Каундинья.

Остальные три Татхагаты

Происходили из рода Кашьяпа.

Я ныне, Несравненный Почитаемый,

Ведущий всех живых существ;

Первый среди богов и людей,

Отважный, из рода Гаутама.

Первые три Самьяksamбудды

Происходили из касты кшатриев;

Последующие три Татхагаты

Происходили из касты брахманов;

Я ныне, Несравненный Почитаемый,

Отважный, происхожу из кшатриев.

[0002a28] "Будда Випашьин достиг наивысшего просветления, сидя под деревом Патали, Будда Шикхин - под деревом Пундарика, Будда Вишвабху - под деревом Шала, Будда Кракуччанда - под деревом Шириша, Будда Канакамуни - под деревом Удумбара, Будда Кашьяпа - под деревом Ньягродха. Я, нынешний Татхагата, Архат, достиг наивысшего просветления, сидя под деревом Пиппала." Тогда Будда произнес гатху:

"Татхагата Випашьин

Отправился к дереву Патали;

Именно в том месте

Он достиг наивысшего просветления.

Шикхин под деревом Пундарика

Достиг пути и уничтожил источник существования.

Татхагата Вишвабху

Сидел под деревом Шала;

Обрел освобождающее знание и видение,

Сверхъестественные способности без препятствий.

Татхагата Кракуччанда

Сидел под деревом Шириша;

Всеведение чистое,

Без загрязнений и привязанностей.

Муни Канакамуни

Сидел под деревом Удумбара;

Именно в том месте

Уничтожил все желания, печали и страдания.

Татхагата Кашьяпа сидел

Под деревом Ньягродха;

Именно в том месте

Устранил все корни существования.

Я ныне, Шакьямуни,

Сижу под деревом Пиппала.

Татхагата, Почитаемый Десятью Силами,

Разрушил все узы;

Победил всех врагов-мар,

Среди собрания проповедует великое просветление.

Семь Будд силой усердия

Испускают свет, рассеивающий тьму;

Каждый сидел под своим деревом,

Посреди которого достиг правильного просветления.

[0002b22] "Татхагата Випашьин три раза проповедовал Дхарму, на первом собрании было 168 000 учеников, на втором собрании было 100 000 учеников, на третьем собрании было 80 000 учеников. Татхагата Шикхин также три раза проповедовал Дхарму, на первом собрании было 100 000 учеников, на втором собрании было 80 000 учеников, на третьем собрании было 70 000 учеников. Татхагата Вишвабху два раза проповедовал Дхарму, на первом собрании было 70 000 учеников, на следующем собрании было 60 000 учеников. Татхагата Кракуччанда один раз проповедовал Дхарму, учеников было 40 000. Татхагата Канакамуни один раз проповедовал Дхарму, учеников было 30 000. Татхагата Кашьяпа один раз проповедовал Дхарму, учеников было 20 000. Я ныне один раз проповедовал Дхарму, учеников 1250." Тогда Будда произнес гатху:

"Випашьин, чье имя означает 'Проницательный',

Его мудрость неизмерима;
Всевидающий и бесстрашный,
[У него] Три собрания учеников.
Шикхин, чей свет неподвижен,
Способен уничтожить все узы;
Безмерное великое достоинство,
Никто не может измерить его;
У того Будды также три собрания,
Ученики его повсюду собирались вместе.
Вишвабху разрывает узы,
Великий мудрец собирает важное;
Его имя известно во всех сторонах,
Чудесная Дхарма великой славы;
Два собрания учеников,
Повсюду объясняют глубокий смысл.
Кракуччанда на одном собрании,
С состраданием лечит все страдания;
Проводник, обучающий живых существ,
Имеющий одно собрание учеников.
Татхагата Канакамуни,
Несравненный, также таков;
Тело цвета полированного золота,
Внешность полностью совершенна;
Имеющий одно собрание учеников,
Повсюду объясняет тончайшую Дхарму.
Кашьяпа, каждый волосок [его тела], как и
Однонаправленный ум без беспорядочных мыслей;
Его одно слово не утомительно и не тяжело,
Одно собрание учеников.

Шакьямуни с умиротворенным умом,
Высший шрамана из рода Шакьев;
Наивысший среди богов и людей,
У меня одно собрание учеников.
На том собрании я раскрыл смысл,
Распространил чистое учение;
Сердце всегда полно радости,
Загрязнения исчерпаны, последнее существование завершено.
У Випашьины и Шикхина по три,
У Будды Вишвабху два,
У четырех Будд по одному,
Мудрецы проповедовали на собраниях.

[0002с24] "У Будды Випашьины было два ученика: первого звали Кханда, второго - Тисса, они были лучшими среди всех учеников. У Будды Шикхина было два ученика: первого звали Абхибху, второго - Самбхава, они были лучшими среди всех учеников. У Будды Вишвабху было два ученика: первого звали Фую, второго - Уттама, они были лучшими среди всех учеников. У Будды Кракуччанды было два ученика: первого звали Сани, второго - Вирудха, они были лучшими среди всех учеников. У Будды Канакамуни было два ученика: первого звали Шубханна, второго - Уттара, они были лучшими среди всех учеников. У Будды Кашьяпы было два ученика: первого звали Тисса, второго - Бхарадваджа, они были лучшими среди всех учеников. У меня сейчас два ученика: первого зовут Шарипутра, второго - Маудгальяяна, они лучшие среди всех учеников." Тогда Будда произнес гатху:

"Кханда, Тисса и другие,
Ученики Випашьины;
Абхибху, Самбхава,
Ученики Будды Шикхина.
Фую, Уттама,
Лучшие среди учеников,
Оба победили врагов-мар,
Ученики Вишвабху.
Сани, Вирудха и другие,
Ученики Кракуччанды;

Шубханна, Уттара,
Ученики Канакамуни;
Тисса, Бхарадваджа,
Ученики Будды Кашьяпы;
Шарипутра, Маудгальяна,
Это мои лучшие сыновья.

[0003a15] "У Будды Випашьины был ученик-помощник по имени Асока. У Будды Шикхины был ученик-помощник по имени Кшантикарин. У Будды Вишвабху был ученик-помощник по имени Упашанта. У Будды Кракуччанды был ученик-помощник по имени Судхарма. У Будды Канакамуни был ученик-помощник по имени Кшемакара. У Будды Кашьяпы был ученик-помощник по имени Сухита. Мой ученик-помощник зовется Ананда." Тогда Будда произнес гатху:

"Асока и Кшантикарин,
Упашанта и Судхарма,
Кшемакара, Сухита и другие,
Ананда - седьмой.
Эти были помощниками Будд,
Полностью понимающими все значения;
День и ночь без лени,
Принося пользу себе и другим.
Эти семь мудрых учеников,
Служили семи Буддам;
С радостью делали подношения,
Спокойные достигли нирваны.

[0003a27] "У Будды Випашьины был сын по имени Фаньин. У Будды Шикхины был сын по имени Анантаджина. У Будды Вишвабху был сын по имени Суправабуддха. У Будды Кракуччанды был сын по имени Уттара. У Будды Канакамуни был сын по имени Сваргавахана. У Будды Кашьяпы был сын по имени Самджива. У меня сейчас есть сын по имени Рахула." Тогда Будда произнес гатху:

"Фаньин, Анантаджина,
Суправабуддха и Уттара,
Сваргавахана, Самджива и другие,
Рахула - седьмой,

Эти благородные сыновья,

Продолжатели рода Будд;

Любящие Дхарму, щедрые в даянии,

Бесстрашные в святом учении.

[0003b07] "Отца Будды Випашьины звали Бандхумат, он был из рода царей-кшатриев, мать звали Бандхумати, город, которым правил царь, назывался Бандхумати." Тогда Будда произнес гатху:

"Отец Всевидящего - Бандхумат,

Мать - Бандхумати;

В городе Бандхумати

Будда проповедовал Дхарму.

[0003b11] "Отца Будды Шикхины звали Аруна, он был из рода царей-кшатриев, мать звали Прабхавати, город, которым правил царь, назывался Арунавати." Тогда Будда произнес гатху:

"Отец Шикхины - Аруна,

Мать звали Прабхавати,

В городе Арунавати

Своим величием покорял внешних врагов.

[0003b15] "Отца Будды Вишвабху звали Супратипа, он был из рода царей-кшатриев, мать звали Яшавати, город, которым правил царь, назывался Анупама." Тогда Будда произнес гатху:

"Отец Будды Вишвабху,

Супратипа из рода кшатриев;

Мать звали Яшавати,

Город назывался Анупама.

[0003b19] "Отца Будды Кракуччанды звали Аггидатта, он был из рода брахманов, мать звали Вишакха, царя звали Кшема, и по имени царя город назывался Кшемавати." Тогда Будда произнес гатху:

"Аггидатта-брахман,

Мать звали Вишакха;

Царя звали Кшема,

Жил в городе Кшемавати.

[0003b24] "Отца Будды Канакамуни звали Яджнядатта, он был из рода брахманов, мать звали Уттара, в то время царя звали Шобха, и по имени царя город назывался Шобхавати." Тогда Будда произнес гатху:

"Яджнядатта-брахман,

Мать звали Уттара;

Царя звали Шобха,

Жил в городе Шобхавати.

[0003b29] "Отца Будды Кашьяпы звали Брахмадатта, он был из рода брахманов, мать звали Дханавати, в то время царя звали Кикин, город, которым правил царь, назывался Варанаси." Тогда Будда произнес гатху:

"Брахмадатта-брахман,

Мать звали Дханавати;

Царя в то время звали Кикин,

В городе Варанаси.

[0003c05] "Моего отца зовут Шуддходана, он из рода царей-кшатриев, мать звали Махамая, город, которым правил царь, называется Капилавасту." Тогда Будда произнес гатху:

"Отец-кшатрий Шуддходана,

Мать звали Махамая,

Земля обширна, народ богат,

Я родился там.

[0003c09] "Таковы причины и условия, имена, роды и места рождения всех Будд. Какой мудрец, услышав эти причины и условия, не возрадуется и не породит любовь и восхищение?"

[0003c10] В это время Благословенный сказал бхикшу: "Я сейчас хочу с помощью мудрости памятования прошлых жизней рассказать о делах прошлых Будд. Хотите ли вы услышать?"

[0003c12] Бхикшу ответили: "Сейчас самое время, мы желаем услышать!"

[0003c13] Будда сказал бхикшу: "Слушайте внимательно! Слушайте внимательно! Хорошо обдумайте это, я объясню вам подробно. Бхикшу, знайте, что это постоянный закон всех Будд: Бодхисаттва Випашьин спустился из небес Тушита и вошел в лоно матери с правого бока, в полном осознании, без замешательства. В это время земля задрожала, появился великий свет, освещающий весь мир, даже те места, куда не достигают солнце и луна, все были озарены великим светом, существа в темноте могли видеть друг друга и знать свою судьбу. В это время свет также осветил дворец Мары, все боги, Шакра, Брахма, шраманы, брахманы и другие существа были озарены великим светом, свет богов естественным образом стал невидимым." Тогда Будда произнес гатху:

"Плотные облака собрались в пустом небе,
Молния освещает поднебесную,
Когда Випашьин входил в лоно,
Свет сиял так же;
Куда не достигают солнце и луна,
Все было озарено великим светом,
Пребывание в лоне чисто и незапятнанно,
Таков закон всех Будд.

[0003с25] "Бхикшу, знайте, что это постоянный закон всех Будд: когда Бодхисаттва Випашьин находился в лоне матери, он пребывал в полном осознании, без замешательства. Четыре небесных сына, держа копья и алебарды, охраняли его. Ни люди, ни не-люди не могли причинить ему вред. Это постоянный закон." Тогда Будда произнес гатху:

"Четыре небесных сына четырех сторон,
Известные своей славой и достоинством,
Посланные небесным владыкой Индрой,
Хорошо охраняют Бодхисаттву.
Постоянно держа в руках копья и алебарды,
Защищают, не отходя,
Ни люди, ни не-люди не могут потревожить,
Это постоянный закон всех Будд.
Охраняемый небесными божествами,
Как небесные девы охраняют небожителя,
Окружение исполнено радости,
Это постоянный закон всех Будд."

[0004а10] Далее он сказал бхикшу: "Постоянный закон всех Будд: когда Бодхисаттва Випашьин спустился из небес Тушита в лоно матери, пребывая в полном осознании, без замешательства, тело его матери было спокойно, без всяких страданий, ее мудрость увеличилась. Мать сама могла видеть плод в своем чреве, видела тело Бодхисаттвы с полностью сформированными органами, подобное отполированному золоту, без каких-либо изъянов. Подобно тому, как человек с хорошим зрением смотрит на чистый берилл, видя его насквозь, без каких-либо помех. Бхикшу, это постоянный закон всех Будд." Тогда Благословенный произнес гатху:

"Как чистый берилловый камень,

Сияющий подобно солнцу и луне;

Почтенный находится в лоне матери,

Его мать не испытывает страданий.

Мудрость ее увеличивается,

Видит плод как золотой образ;

Мать вынашивает в спокойствии и радости,

Это постоянный закон всех Будд."

[0004a20] Будда сказал бхикшу: "Когда Бодхисаттва Випашьин спустился из небес Тушита в лоно матери, пребывая в полном осознании, без замешательства, сердце его матери было чисто, без всяких желаний, не сжигаемое огнем страсти. Это постоянный закон всех Будд." Тогда Благословенный произнес гатху:

"Бодхисаттва пребывает в лоне матери,

Завершив небесную жизнь, обретя небесные заслуги;

Сердце его матери чисто,

Нет никаких желаний.

Отбросив все плотские желания,

Не оскверняется, не приближается к ним;

Не сжигается огнем страсти,

Мать всех Будд всегда чиста."

[0004a28] Будда сказал бхикшу: "Постоянный закон всех Будд: когда Бодхисаттва Випашьин спустился из небес Тушита в лоно матери, пребывая в полном осознании, без замешательства, его мать соблюдала пять заповедей, была чиста в своем целомудрии, имела глубокую веру и любовь, была совершенна во всех добродетелях, спокойна и бесстрашна. Когда ее тело разрушилось и жизнь закончилась, она родилась на небесах Траястримша. Это постоянный закон." Тогда Благословенный произнес гатху:

"Носящая в себе Почитаемого среди людей,

Усердна, совершенна в предписаниях,

После непременно обретет небесное тело,

По этой причине называется матерью Будды."

[0004b06] Будда сказал бхикшу: "Постоянный закон всех Будд: когда Бодхисаттва Випашьин рождался, он вышел из правого бока, земля задрожала, свет озарил все вокруг. Как только он вошел в лоно, темные места, где не было света, все озарились. Это постоянный закон." Тогда Благословенный произнес гатху:

"Когда родился царевич, земля задрожала,
Великий свет озарил все без исключения,
Этот мир и другие миры,
Вверху и внизу, во всех направлениях,
Испуская свет, даруя чистое зрение,
Обладая совершенным небесным телом,
С радостным и чистым голосом,
Провозглашается имя Бодхисаттвы."

[0004b14] Будда сказал бхикшу: "Постоянный закон всех Будд: когда Бодхисаттва Випашьин рождался, он вышел из правого бока, пребывая в полном осознании, без замешательства. В это время мать Бодхисаттвы держалась рукой за ветвь дерева, не сидя и не лежа. Четыре небесных сына, держа в руках благовонную воду, встали перед матерью и сказали: "О, небесная мать! Сейчас родился святой сын, не печалься." Это постоянный закон." Тогда Благословенный произнес гатху:

"Мать Будды не сидит и не лежит,
Соблюдает заповеди, практикует целомудрие,
Рождает Почитаемого без лени,
Боги и люди служат ей."

[0004b21] Будда сказал бхикшу: "Постоянный закон всех Будд: когда Бодхисаттва Випашьин рождался, он вышел из правого бока, пребывая в полном осознании, без замешательства. Его тело было чисто, не загрязнено нечистотами. Подобно тому, как человек с хорошим зрением бросает чистую светлую жемчужину на белую ткань, они не загрязняют друг друга, потому что оба чисты. Так же и Бодхисаттва при рождении, это постоянный закон." Тогда Благословенный произнес гатху:

"Подобно чистой светлой жемчужине,
Брошенной на ткань, не загрязняющей ее;
Когда Бодхисаттва выходит из чрева,
Он чист и незапятнан."

[0004b28] Будда сказал бхикшу: "Постоянный закон всех Будд: когда Бодхисаттва Випашьин рождался, он выходил из правого бока, пребывая в полном осознании, без замешательства. Выйдя из правого бока, он упал на землю и сделал семь шагов, без чьей-либо поддержки, осмотрел все четыре стороны света, поднял руку и сказал: "В небесах и на земле

только я достоин почитания, я должен освободить всех живых существ от рождения, старости, болезней и смерти." Это постоянный закон." Тогда Благословенный произнес гатху:

"Подобно шагам льва,

Осматривает все четыре стороны;

Упав на землю, делает семь шагов,

Человек-лев также так поступает.

И как великий дракон движется,

Осматривая все четыре стороны;

Упав на землю, делает семь шагов,

Человек-дракон также так поступает.

Когда родился Почитаемый среди двуногих,

Спокойно сделал семь шагов;

Осмотрел четыре стороны и возвысил голос,

[Сказав, что] должен положить конец страданиям рождения и смерти.

Когда он только родился,

Несравненный, равный среди равных Будд,

Сам наблюдал корень рождения и смерти,

[Сказав, что] это тело - последнее воплощение."

Вот более точный перевод на русский:

[0004с12] Будда сказал бхикшу: "Постоянный закон всех Будд: когда Бодхисаттва Випашьин рождался, он выходил из правого бока, пребывая в полном осознании, без замешательства. Два источника появились: один теплый, один холодный, чтобы омыть его. Это постоянный закон."

Тогда Благословенный произнес гатху:

"Когда родился Почитаемый среди двуногих,

Два источника сами собой забили;

Чтобы омыть Бодхисаттву,

Всевидающий омылся чисто.

Два источника сами собой забили,

Их вода очень чиста;

Один теплый, второй прохладный,

Чтобы омыть Всезнающего.

[0004с20] "Когда царевич только родился, царь-отец Бандхумат созвал предсказателей и различных мудрецов, чтобы они осмотрели царевича и определили его судьбу. Тогда предсказатели, получив приказ, осмотрели его, раскрыли одежду и увидели все признаки. Они сказали: "Обладающий этими признаками может пойти по двум путям, в этом нет сомнений. Если он останется дома, то станет Чакравartiном (Вселенским монархом), будет править четырьмя континентами, будет иметь четыре вида войск, будет править праведно, без искажений, его милость распространится на весь мир, семь сокровищ придут к нему сами собой, у него будет тысяча сыновей, храбрых и сильных, способных покорить внешних врагов, оружие не понадобится, в мире будет великий мир; если же он оставит дом и будет учиться Пути, то станет Самьяксамбуддой (Полностью Просветленным), обладающим десятью титулами." Тогда предсказатели сказали царю: "У рожденного вами сына есть 32 признака, он может пойти по двум путям, в этом нет сомнений. Если он останется дома, то станет Чакравartiном; если же оставит дом, то станет Самьяксамбуддой, обладающим десятью титулами."" Тогда Будда произнес гатху:

"Родился царевич ста добродетелей,

Предсказатели записали,

Как в древних записях сказано,

Без сомнений пойдет по двум путям.

Если он будет рад остаться дома,

То станет Чакравartiном,

Семь трудно обретаемых сокровищ

Сами придут к царю как сокровища.

Колесо из чистого золота с тысячей спиц,

По кругу держится золотым ободом,

Может летать повсюду,

Поэтому называется небесным колесом.

Хорошо обученный слон с семью бивнями,

Высокий и широкий, белый как снег,

Может хорошо летать в пустоте,

Называется вторым сокровищем - слоном.

Конь, обходящий мир за день,

Утром уходит, вечером возвращается к еде,

С красной гривой и шеей павлина,

Называется третьим сокровищем.

Чистый берилловый камень,

Свет которого освещает йоджану,

Ночью светит как днем,

Называется четвертым сокровищем.

По цвету, звуку, запаху, вкусу и осязанию

Нет равных ей,

Первая среди всех женщин,

Называется пятым сокровищем.

Подносят царю берилловые сокровища,

Жемчуг и множество драгоценностей,

С радостью приносят дань,

Называется шестым сокровищем.

Как только Чакравартин подумает,

Войска быстро приходят и уходят,

Сильные и быстрые, как мысль царя,

Называется седьмым сокровищем.

Это называется семью сокровищами:

Колесо, слон, чисто-белый конь,

Казначей, жемчужина, женщина-сокровище,

Военачальник - седьмое сокровище.

Созерцая это, не пресыщаешься,

Наслаждаешься пятью желаниями,

Как слон, разорвавший путы,

Оставит дом и достигнет правильного просветления.

У царя такой сын,

Почитаемый среди двуногих,

В мире вращает колесо Дхармы,

Достигает Пути без лени.

[0005a26] "В это время отец-царь настойчиво, снова и снова, спрашивал предсказателей: "Вы еще раз осмотрите 32 признака царевича, что они означают?" Тогда предсказатели раскрыли одежду царевича и объяснили 32 признака:

"1. Ступни ровные и устойчивые, подошвы ног полные и ровные, ступает по земле устойчиво.

2. На подошвах ног знак колеса с тысячей спиц, излучающий свет.

3. Пальцы рук и ног соединены перепонками, как у гуся-царя.

4. Руки и ноги мягкие, как небесная ткань.

5. Пальцы рук и ног тонкие и длинные, никто не может сравниться.

6. Пятки полные, приятно смотреть.

7. Голени как у антилопы, прямые сверху донизу.

8. Кости соединены как крючки и замки, суставы соединены как цепь.

9. Мужской орган скрыт, как у коня.

10. Стоя прямо, руки достают до колен.

11. Из каждой поры растет один волосок, волоски закручены вправо, цвета темного берилла.

12. Волосы растут, закручиваясь вправо, темного цвета, поднимаются вверх.

13. Тело золотого цвета.

14. Кожа тонкая и мягкая, не принимает грязь.

15. Оба плеча ровные и полные, красиво округлые.

16. На груди знак свастики.

17. Тело в два раза выше обычного человека.

18. Семь мест тела полные.

19. Тело одинаково в длину и ширину, как дерево нигродха.

20. Щеки как у льва.

21. Грудь широкая и прямая, как у льва.

22. Во рту сорок зубов.

23. Зубы ровные и одинаковые.

24. Зубы плотно прилегают друг к другу, без промежутков.

25. Зубы белые и блестящие.

26. Горло чистое, все вкусы пищи ощущаются в полной мере.

27. Язык широкий и длинный, может достать до ушей.

28. Голос чистый, как у Брахмы.

29. Глаза темно-синего цвета.

30. Глаза как у царя быков, моргают одновременно сверху и снизу.

31. Между бровями белый завиток волос, мягкий и гладкий, вытянутый на длину вытянутой руки, когда опущен, закручивается вправо, как жемчужина.

32. На макушке выпуклость. Это 32 признака."

Затем была произнесена гатха:

"Стопы устойчивы и мягки,

Не оставляют следов на земле,

Украшены знаком тысячеспицевого колеса,

Сияют всеми цветами.

Как дерево нигродха,

Равномерен в высоту и ширину.

У Татхагаты невиданное прежде

Сокрытое мужское достоинство.

Тело украшено золотом,

Все признаки взаимно дополняют друг друга,

Хотя и следует мирским обычаям,

Пыль не пристает к нему.

Цвет кожи нежный,

Небесный покров естественно укрывает его,

Голос Брахмы, тело пурпурно-золотое,

Как цветок, только что появившийся из пруда.

Царь спросил предсказателей,

Предсказатели почтительно ответили царю.

Восхваляя признаки Бодхисаттвы,

Все тело излучает свет.

Руки, ноги и все суставы

Ясно видны изнутри и снаружи.
Вкус пищи ощущается в полной мере,
Тело прямое, не наклоняется.
На подошвах ног виден знак колеса,
Его голос подобен печальному крику феникса.
Обладает стройными бедрами,
Результат прошлых деяний.
Руки и локти прекрасно округлые,
Брови и глаза очень красивы.
Почитаемый лев среди людей,
Его сила и величие превыше всех.
Его щеки ровные и прямые,
Лежит на боку как лев.
Сорок ровных зубов,
Плотно прилегают, без промежутков.
Голос Брахмы, невиданный прежде,
Достигает далеко и близко по обстоятельствам.
Стоит прямо, не наклоняясь,
Руками может коснуться колен.
Волосы ровные, мягкие,
Почитаемый среди людей обладает прекрасными признаками.
Из каждой поры растет один волосок,
Между пальцами рук и ног - перепонки.
Выпуклость на макушке, глаза темно-синие,
Глаза моргают одновременно сверху и снизу.
Оба плеча круглые и полные,
Обладает всеми тридцатью двумя признаками.
Пятки без выступов и впадин,
Голени стройные, как у оленя.

Бог богов пришел сюда,
Как слон, разорвавший путы;
Чтобы освободить живых существ от страданий,
Находящихся среди рождения, старости, болезней и смерти.
Из-за сострадательного сердца
Проповедует Четыре Благородные Истины;
Разъясняет смысл стихов Дхармы,
Побуждая всех почитать Высочайшего."

[0005c19] Будда сказал бхикшу: "Когда родился Бодхисаттва Випашьин, боги наверху, в пустоте, держали в руках белые зонты и драгоценные веера, чтобы защитить его от холода, жары, ветра, дождя и пыли." Тогда Будда произнес гатху:

"Невиданное среди людей,
Родился Почитаемый среди двуногих;
Боги с почтением ухаживали за ним,
Поднося драгоценные зонты и веера.

[0005c24] "Тогда отец-царь назначил четырех кормилиц: одна для кормления грудью, вторая для купания, третья для умощения благовониями, четвертая для развлечения. Они с радостью ухаживали за ним, не зная усталости." Об этом была сказана гатха:

"Кормилицы, полные любви,
Как только родился, взяли на попечение;
Одна кормит грудью, одна купает,
Две умощают благовониями и развлекают.
Лучшими в мире ароматами
Умощают Почитаемого среди людей.

[0006a01] "Когда он был ребенком, мужчины и женщины всей страны не могли насмотреться на него." Об этом была сказана гатха:

"Многими любим и почитаем,
Как только что отлитая золотая статуя,
Мужчины и женщины вместе внимательно смотрят,
Не могут насмотреться на него.

[0006a04] "Когда он был ребенком, мужчины и женщины всей страны передавали его из рук в руки, как если бы рассматривали драгоценный цветок." Об этом была сказана гатха:

"Когда родился Почитаемый среди двуногих,

Многими был любим и почитаем;

По очереди передавали из рук в руки,

Как если бы рассматривали аромат драгоценного цветка.

[0006a08] "Когда родился Бодхисаттва, его глаза не моргали, как у богов Траястримша. Из-за того, что он не моргал, его называли Випашьин." Об этом была сказана гатха:

"Бог богов не моргает,

Подобно богам Траястримша;

Видит формы и правильно наблюдает,

Поэтому назван Випашьин.

[0006a12] "Когда родился Бодхисаттва, его голос был чистым, мягким и приятным, как голос птицы калавинки." Об этом была сказана гатха:

"Подобно птице со снежных гор,

Пьющей цветочный сок и поющей;

Так и у Почитаемого среди двуногих

Голос чистый и проникновенный.

[0006a16] "Когда родился Бодхисаттва, его глаза могли видеть на расстояние одной йоджаны." Об этом была сказана гатха:

"В результате чистой кармы

Обрел чудесный небесный свет;

Глаза Бодхисаттвы видят

На расстояние одной йоджаны вокруг.

[0006a19] "Когда Бодхисаттва родился и постепенно вырос, он находился в главном зале дворца, обучая Дхарме, распространяя милость на простой народ, его имя и добродетели были широко известны." Об этом была сказана гатха:

"Юношей в главном зале

Учил Дхарме весь мир;

Решал множество дел,

Поэтому назван Випашьин.

Чистая мудрость обширна,
Глубока, как великий океан;
Радует всех живых существ,
Увеличивая их мудрость.

[0006a25] "В то время Бодхисаттва захотел выехать на прогулку и приказал вознице подготовить драгоценную колесницу, чтобы отправиться в сады для осмотра. Возница подготовил все и доложил: "Сейчас самое время." Царевич сел в драгоценную колесницу и отправился в сады. По дороге он увидел старика с седыми волосами, выпавшими зубами, морщинистым лицом, согнутым телом, опирающегося на палку, идущего с трудом и тяжело дышащего. Царевич спросил сопровождающего: "Кто это?" Тот ответил: "Это старик." Снова спросил: "Что значит быть старым?" Ответил: "Старость - это когда жизнь подходит к концу, осталось мало времени, поэтому называется старостью." Царевич снова спросил: "Я тоже стану таким? Не избежать ли этой участи?" Ответил: "Да, рождение неизбежно ведет к старости, нет ни богатых, ни бедных, кто бы избежал этого." Тогда царевич опечалился и приказал вознице вернуться во дворец. Он молча размышлял: "Думая о страданиях старости, я тоже должен буду испытать их." Будда произнес об этом гатху:

"Увидев старика, чья жизнь подходит к концу,
Опирающегося на палку и идущего с трудом;
Бодхисаттва сам подумал:

"Я тоже не избегну этой беды."

[0006b09] "Тогда отец-царь спросил сопровождающего: "Царевич выехал на прогулку, был ли он рад?" Тот ответил: "Не рад." Снова спросил о причине, ответил: "По дороге встретил старика, поэтому не рад." Тогда отец-царь молча подумал: "В прошлом предсказатели, рассматривая знаки царевича, говорили, что он должен будет оставить дом. Сейчас он не рад, не случится ли это? Нужно придумать способ, чтобы он оставался во дворце, наслаждался пятью нитями чувственных удовольствий, чтобы порадовать его сердце и не дать ему оставить дом." Тотчас же он украсил дворец, выбрал прекрасных женщин, чтобы развлекать его." Будда произнес об этом гатху:

"Отец-царь, услышав эти слова,
Придумал способ украсить дворец;
Увеличил пять желаний,
Чтобы не дать ему оставить дом."

[0006b18] "Позже царевич снова приказал вознице подготовить колесницу для прогулки. По дороге он встретил больного человека, тело которого было истощено, живот вздут, лицо и глаза почернели, он лежал один в грязи, никто не ухаживал за ним, болезнь была очень тяжелой, он не мог говорить. Царевич спросил возницу: "Кто это?" Тот ответил: "Это больной человек." Спросил: "Что значит быть больным?" Ответил: "Болезнь - это когда различные боли мучают человека, неизвестно, выживет он или умрет, поэтому это называется болезнью." Снова спросил: "Я тоже стану таким? Не избежать ли этой участи?" Ответил: "Да. Рождение неизбежно ведет к болезни,

нет ни богатых, ни бедных, кто бы избежал этого." Тогда царевич опечалился и приказал вознице вернуться во дворец. Он молча размышлял: "Думая о страданиях болезни, я тоже должен буду испытать их."" Будда произнес об этом гатху:

"Увидев давно больного человека,

Чей цвет лица изменился и ухудшился;

Молча размышлял:

"Я тоже не избегну этой беды."

[0006b29] "Тогда отец-царь снова спросил возницу: "Царевич выехал на прогулку, был ли он рад?" Тот ответил: "Не рад." Снова спросил о причине, ответил: "По дороге встретил больного человека, поэтому не рад." Тогда отец-царь молча подумал: "В прошлом предсказатели, рассматривая знаки царевича, говорили, что он должен будет оставить дом. Сейчас он не рад, не случится ли это? Я должен придумать еще один способ, увеличить развлечения, чтобы порадовать его сердце и не дать ему оставить дом." Тотчас же он снова украсил дворец, выбрал прекрасных женщин, чтобы развлекать его." Будда произнес об этом гатху:

"Цвет, звук, запах, вкус, осязание,

Тонкие и приятные удовольствия,

Благодаря заслугам Бодхисаттвы,

Он наслаждался ими."

[0006c09] "В другой раз царевич снова приказал вознице подготовить колесницу для прогулки. По дороге он встретил мертвого человека, разноцветные флаги и знамена вели процессию спереди и сзади, родственники и близкие плакали и рыдали, провожая его за пределы города. Царевич снова спросил: "Кто это?" Ответил: "Это мертвый человек." Спросил: "Что значит быть мертвым?" Ответил: "Смерть - это конец. Сначала уходит дыхание, затем тепло, все органы разрушаются, существование переходит в другое состояние, семья расстается, поэтому это называется смертью." Царевич снова спросил возницу: "Я тоже стану таким? Не избежать ли этой участи?" Ответил: "Да, рождение неизбежно ведет к смерти, нет ни богатых, ни бедных, кто бы избежал этого." Тогда царевич опечалился и приказал вознице вернуться во дворец. Он молча размышлял: "Думая о страданиях смерти, я тоже должен буду испытать их."" Будда произнес об этом гатху:

"Впервые увидев мертвого человека,

Понял, что он снова родится;

Молча размышлял:

"Я тоже не избегну этой участи."

[0006c21] "Тогда отец-царь снова спросил возницу: "Царевич выехал на прогулку, был ли он рад?" Тот ответил: "Не рад." Снова спросил о причине, ответил: "По дороге встретил мертвого человека, поэтому не рад." Тогда отец-царь молча подумал: "В прошлом предсказатели, рассматривая знаки царевича, говорили, что он должен будет оставить дом. Сейчас он не рад, не случится ли это? Я должен придумать еще один способ, увеличить развлечения, чтобы порадовать его сердце и не

дать ему оставить дом." Тотчас же он снова украсил дворец, выбрал прекрасных женщин, чтобы развлекать его." Будда произнес об этом гатху:

"Юноша, имеющий славу,

Окруженный множеством прекрасных женщин;

Наслаждается пятью желаниями,

Подобно небесному царю Индре."

[0007a01] "В другой раз он снова приказал вознице подготовить колесницу для прогулки. По дороге он встретил шрамана в монашеской одежде, с чашей для подаяний, смотрящего в землю при ходьбе. Он спросил возницу: "Кто это?" Возница ответил: "Это шраман." Снова спросил: "Что значит быть шраманом?" Ответил: "Шраман - это тот, кто оставил любовь и привязанности, покинул дом, чтобы практиковать Путь, контролирует свои чувства, не привязан к внешним желаниям, с любящим сердцем ко всем существам, никому не причиняет вреда, не печалится при встрече с трудностями, не радуется при встрече с удовольствиями, может терпеть все, как земля, поэтому называется шраманом." Царевич сказал: "Прекрасно! Этот путь истинный, навсегда отсекающий мирскую пыль, тонкий и чудесный, чистый и пустой, только это приносит радость." Он тут же приказал вознице повернуть колесницу к нему.

[0007a08] "Тогда царевич спросил шрамана: "Ты обрил волосы и бороду, носишь монашескую одежду и чашу для подаяний, чего ты ищешь?" Шраман ответил: "Тот, кто покинул дом, хочет обуздать свой ум, навсегда отбросить мирскую пыль, с любовью воспитывать все живые существа, никому не причинять вреда, с пустым сердцем и в тишине заниматься только Путем." Царевич сказал: "Прекрасно! Этот путь самый истинный." Он тут же приказал вознице: "Возьми мои драгоценные одежды и колесницу, вернись и доложи великому царю, что я здесь обрею волосы и бороду, надену три монашеских одеяния и покину дом, чтобы практиковать Путь. Почему? Потому что я хочу обуздать свой ум, отбросить мирскую пыль, жить в чистоте и искать методы Пути." Тогда возница взял драгоценную колесницу царевича и его одежды и вернулся к отцу-царю. После этого царевич обрил волосы и бороду, надел три монашеских одеяния и покинул дом, чтобы практиковать Путь."

[0007a18] Будда сказал бхикшу: "Царевич увидел старого и больного человека, узнал о страданиях мира, затем увидел мертвого человека, и его привязанность к миру исчезла; когда он увидел шрамана, он внезапно пробудился. Когда он сошел с драгоценной колесницы, с каждым шагом он все больше отдалялся от привязанностей, это было истинным уходом из дома, истинным отречением. Тогда люди той страны услышали, что царевич обрил волосы и бороду, надел монашескую одежду, взял чашу для подаяний и покинул дом, чтобы практиковать Путь, все говорили друг другу: "Этот путь должен быть истинным, раз он заставил царевича отказаться от славы и положения в стране, отбросить то, что он ценил." В то время 84 000 человек из страны пришли к царевичу, прося стать его учениками и покинуть дом, чтобы практиковать Путь." Тогда Будда произнес гатху:

"Выбрав глубокую и чудесную Дхарму,

Услышав это, они последовали за ним и покинули дом;

Освободились из тюрьмы любви и привязанностей,

Нет больше множества пут и оков.

[0007a28] "В то время царевич принял их и стал странствовать с ними, повсюду обучая. От деревни к деревне, от страны к стране, везде, куда они приходили, их с почтением обеспечивали четырьмя видами подношений. Бодхисаттва подумал: "Я странствую по странам с большой толпой, среди людского шума, это не подходит мне. Когда же я смогу покинуть эту толпу и найти тихое место, чтобы искать истинный Путь, достичь своей цели и в уединении усердно практиковать?" Он снова подумал: "Живые существа достойны сострадания, они постоянно пребывают во тьме, получают хрупкое тело, подверженное рождению, старости, болезням и смерти, собирают множество страданий, умирают здесь и рождаются там, отсюда снова рождаются здесь, из-за этих страдающих скандх бесконечно вращаются в круговороте. Когда же я пойму природу страдающих скандх и прекращу рождение, старость и смерть?"

[0007b07] "Он снова подумал: "Откуда берутся рождение и смерть? Какова их причина?" Тогда он с мудростью исследовал их происхождение: из рождения возникают старость и смерть, рождение - причина старости и смерти; рождение возникает из существования, существование - причина рождения; существование возникает из цепляния, цепляние - причина существования; цепляние возникает из жажды, жажда - причина цепляния; жажда возникает из ощущения, ощущение - причина жажды; ощущение возникает из контакта, контакт - причина ощущения; контакт возникает из шести чувственных сфер, шесть чувственных сфер - причина контакта; шесть чувственных сфер возникают из имени и формы, имя и форма - причина шести чувственных сфер; имя и форма возникают из сознания, сознание - причина имени и формы; сознание возникает из формирований, формирования - причина сознания; формирования возникают из неведения, неведение - причина формирований. Так из-за неведения возникают формирования, из-за формирований возникает сознание, из-за сознания возникают имя и форма, из-за имени и формы возникают шесть чувственных сфер, из-за шести чувственных сфер возникает контакт, из-за контакта возникает ощущение, из-за ощущения возникает жажда, из-за жажды возникает цепляние, из-за цепляния возникает существование, из-за существования возникает рождение, из-за рождения возникают старость, болезнь, смерть, печаль, скорбь и страдание. Эти страдающие скандхи возникают из-за рождения, это и есть возникновение страдания." Бодхисаттва размышлял: "Когда возникают страдающие скандхи, рождаются мудрость, зрение, осознание, ясность, проникновение, понимание и реализация."

[0007b21] "Тогда Бодхисаттва снова подумал: "Что должно отсутствовать, чтобы не было старости и смерти? Что должно прекратиться, чтобы прекратились старость и смерть?" Тогда он с мудростью исследовал их происхождение: когда нет рождения, нет старости и смерти; когда прекращается рождение, прекращаются старость и смерть; когда нет существования, нет рождения; когда прекращается существование, прекращается рождение; когда нет цепляния, нет существования; когда прекращается цепляние, прекращается существование; когда нет жажды, нет цепляния; когда прекращается жажда, прекращается цепляние; когда нет ощущения, нет жажды; когда прекращается ощущение, прекращается жажда; когда нет контакта, нет ощущения; когда прекращается контакт, прекращается ощущение; когда нет шести чувственных сфер, нет контакта; когда прекращаются шесть чувственных сфер, прекращается контакт; когда нет имени и формы, нет шести чувственных сфер; когда прекращаются имя и форма, прекращаются шесть чувственных сфер; когда нет сознания, нет имени и формы; когда прекращается сознание, прекращаются имя и форма; когда нет формирований, нет сознания; когда прекращаются формирования, прекращается сознание; когда нет неведения, нет формирований; когда прекращается неведение, прекращаются формирования. Так, когда прекращается неведение,

прекращаются формирования; когда прекращаются формирования, прекращается сознание; когда прекращается сознание, прекращаются имя и форма; когда прекращаются имя и форма, прекращаются шесть чувственных сфер; когда прекращаются шесть чувственных сфер, прекращается контакт; когда прекращается контакт, прекращается ощущение; когда прекращается ощущение, прекращается жажда; когда прекращается жажда, прекращается цепляние; когда прекращается цепляние, прекращается существование; когда прекращается существование, прекращается рождение; когда прекращается рождение, прекращаются старость, смерть, печаль, скорбь и страдание. Бодхисаттва размышлял: "Когда прекращаются страдающие скандхи, рождаются мудрость, зрение, осознание, ясность, проникновение, понимание и реализация." В это время Бодхисаттва рассмотрел двенадцать звеньев взаимозависимого происхождения в прямом и обратном порядке, познал и увидел их как они есть, и тут же на своем сиденье достиг наивысшего, истинного и совершенного просветления." Тогда Будда произнес гатху:

"Эти слова я говорю среди собрания,

Вы должны внимательно слушать,

О том, как в прошлом Бодхисаттва созерцал

Ранее неслыханную Дхарму.

Откуда возникают старость и смерть?

Из-за чего они существуют?

Так правильно созерцая,

Он понял, что они возникают из рождения.

Откуда возникает рождение?

Из-за чего оно существует?

Так размышляя,

Он понял, что рождение возникает из существования.

Цепляясь за то и это,

Постепенно увеличивается существование;

Поэтому Татхагата сказал,

Что цепляние - причина существования.

Как куча нечистот,

Раздуваемая ветром, распространяет зловоние;

Так и цепляние, взаимодействуя,

Из-за жажды становится всеобъемлющим.

Жажда рождается из ощущения,

Это корень сети страданий;

Из-за привязанности

Страдание и удовольствие взаимосвязаны.

Откуда возникает ощущение?

Из-за чего оно существует?

Так размышляя,

Он понял, что ощущение возникает из контакта.

Откуда возникает контакт?

Из-за чего он существует?

Так размышляя,

Он понял, что контакт возникает из шести чувственных сфер.

Откуда возникают шесть чувственных сфер?

Из-за чего они существуют?

Так размышляя,

Он понял, что шесть чувственных сфер возникают из имени и формы.

Откуда возникают имя и форма?

Из-за чего они существуют?

Так размышляя,

Он понял, что имя и форма возникают из сознания.

Откуда возникает сознание?

Из-за чего оно существует?

Так размышляя,

Он узнал, что сознание возникает из формирований.

Откуда возникают формирования?

Из-за чего они существуют?

Так размышляя,

Он узнал, что формирования возникают из неведения.

Такая причинность

Называется истинной причиной,

Мудрость и искусные средства созерцания

Могут увидеть корень причинности.

Страдание не создано мудрецами,

И не существует без причины,

Поэтому изменчивое страдание

Мудрые должны устранить.

Если неведение полностью прекратится,

Тогда не будет формирований;

Если нет формирований,

То не будет и сознания;

Если сознание навсегда прекратится,

То не будет имени и формы;

Если имя и форма прекратятся,

То не будет шести чувственных сфер;

Если шесть чувственных сфер навсегда прекратятся,

То не будет и контакта;

Если контакт навсегда прекратится,

То не будет и ощущения;

Если ощущение навсегда прекратится,

То не будет и жажды;

Если жажда навсегда прекратится,

То не будет и цепляния;

Если цепляние навсегда прекратится,

То не будет и существования;

Если существование навсегда прекратится,

То не будет и рождения;

Если рождение навсегда прекратится,

Не будет старости, болезней и страдающих скандх;

Все полностью прекратится,

Так говорят мудрые.

Двенадцать звеньев взаимозависимого происхождения очень глубоки,

Трудно увидеть и трудно понять;

Только Будда может хорошо постичь их,

Причины их существования и несуществования.

Если сможешь сам наблюдать,

То не будет шести чувственных сфер;

Тот, кто глубоко видит причинность,

Больше не ищет учителя вовне.

Тот, кто может в скандхах, элементах и чувственных сферах

Освободиться от желаний и не иметь загрязнений;

Достоин получать все подношения,

Чисто отвечая на милость дарителей.

Если обретешь четыре вида красноречия,

Достигнешь окончательной реализации;

Сможешь развязать все узлы,

Отсечь и не допускать небрежности.

Форма, ощущение, восприятие, формирования и сознание

Подобны старой, гнилой повозке;

Кто может истинно созерцать эту Дхарму,

Тот станет полностью просветленным.

Как птица летает в пустом пространстве,

На восток и на запад следуя за ветром;

Бодхисаттва отсекает все узлы,

Как ветер развевает легкую одежду.

Випашьин в уединении

Созерцал все дхармы;

Откуда возникают старость и смерть?

Как их прекратить?

Совершив это созерцание,

Родилась чистая мудрость;

Он узнал, что старость и смерть возникают из рождения,

С прекращением рождения прекращаются старость и смерть."

[0008b07] "Когда Будда Випашьин только достиг просветления, он много практиковал два вида созерцания: первое называется созерцанием покоя, второе - созерцанием освобождения." Тогда Будда произнес гатху:

"Татхагата, несравненный среди равных,

Много практиковал два вида созерцания;

Покой и освобождение,

Мудрец пересек на другой берег.

Его ум обрел свободу,

Отсек все узлы и загрязнения;

Поднявшись на гору, он обозрел четыре стороны,

Поэтому назван Випашьином.

Великая мудрость, свет рассеивающий тьму,

Как зеркало, отражающее само себя;

Для мира устраняет печали и тревоги,

Полностью прекращает страдания рождения, старости и смерти."

[0008b15] "Будда Випашьин в уединенном месте снова подумал: "Я сейчас обрел эту непревзойденную Дхарму, очень глубокую и тонкую, трудную для понимания и видения, спокойную и чистую, познаваемую мудрыми, недоступную обычным людям. Это потому, что живые существа имеют разные склонности, разные взгляды, разные восприятия, разные учения, опираясь на эти разные взгляды, каждый радуется тому, что ищет, каждый усердствует в том, что практикует. Поэтому они не могут понять эту очень глубокую причинность, а прекращение жажды и нирвана еще труднее для понимания. Если я буду проповедовать это, они определенно не поймут и только создадут больше беспокойства." Подумав так, он замолчал и не стал проповедовать Дхарму.

[0008b22] "В это время царь Брахма узнал, о чем думает Татхагата Випашьин, и подумал сам: "Этот мир будет разрушен, это очень печально. Будда Випашьин обрел эту глубокую и чудесную Дхарму, но не хочет ее проповедовать." Подобно тому, как сильный человек сгибает и разгибает руку, он мгновенно спустился из небес Брахмы и встал перед Буддой, поклонился ему в ноги и отошел в сторону. Тогда царь Брахма опустился на правое колено, сложил ладони и сказал Будде: "Прошу Почитаемого в Мире своевременно проповедовать Дхарму! Сейчас эти живые существа имеют мало загрязнений, их способности острые, они имеют почтительные сердца, их легко

обучать, они боятся не благих деяний проявляющихся в будущих жизнях, когда не будет спасения, они могут устранить злые дхармы и породить благие пути."

[0008c01] "Будда сказал царю Брахме: "Так и есть! Так и есть! Как ты сказал. Но я в уединенном месте молча размышлял: обретенная мной истинная Дхарма очень глубока и тонка, если я буду проповедовать ее им, они определенно не поймут и только создадут больше беспокойства, поэтому я молчал и не хотел проповедовать Дхарму. Я в течение бесчисленных асанкхья кальп усердно практиковал, не ленись, высшую практику, и только сейчас обрел эту трудно достижимую Дхарму. Если я буду проповедовать ее живым существам, полным страсти, гнева и неведения, они определенно не примут ее, и это будет напрасным трудом. Эта Дхарма тонка и противоречит мирскому, живые существа привязаны к желаниям, покрыты тьмой неведения, они не смогут поверить и понять. Царь Брахма! Я вижу это, поэтому молчу и не хочу проповедовать Дхарму."

[0008c09] "Тогда царь Брахма снова настойчиво просил, искренне и горячо, до трех раз: "Почитаемый в Мире! Если ты не будешь проповедовать Дхарму, этот мир будет разрушен, это очень печально. Прошу Почитаемого в Мире своевременно изложить учение, не позволяй живым существам упасть в дурные уделы!" В это время Почитаемый в Мире, трижды услышав искренние просьбы царя Брахмы, оком Будды осмотрел мир, [увидел, что] у живых существ загрязнения бывают глубокие и поверхностные, способности бывают острые и тупые, обучение бывает легким и трудным. Те, кто легко обучаемы, боятся не благих деяний проявляющихся в будущих жизнях, могут устранить злые дхармы и породить благие пути. Подобно цветам удумбара, падма, кумуда и пундарика, некоторые только начинают выходить из грязи и еще не достигли воды, некоторые уже вышли и находятся на уровне воды, некоторые вышли из воды, но еще не раскрылись, однако все они не загрязнены грязью и легко могут раскрыться. Живые существа мира также таковы.

[0008c19] "Тогда Почитаемый в Мире сказал царю Брахме: "Из сострадания к вам я сейчас изложу врата Дхармы нектара бессмертия. Эта Дхарма глубока и чудесна, трудна для понимания и познания. Сейчас я буду проповедовать для тех, кто верит, принимает и с радостью слушает, а не для тех, кто создает беспокойство и не получит пользы."

[0008c22] "Тогда царь Брахма, узнав, что Будда принял просьбу, обрадовался и возликовал, обошел вокруг Будды три раза, поклонился ему в ноги и внезапно исчез. Вскоре после его ухода Татхагата молча подумал: "Кому я должен сначала проповедовать Дхарму?" Он подумал: "Я должен войти в город Бандхумати и сначала открыть врата Дхармы нектара бессмертия для царевича Тишьи и сына министра Кханды." Тогда Почитаемый в Мире, подобно тому как сильный человек сгибает и разгибает руку, внезапно исчез от дерева Бодхи и появился в оленьем парке царя Бандхумы в городе Бандхумати, где расстелил сиденье и сел." Тогда Будда произнес гатху:

"Как лев в лесу

Свободно бродит;

Так и тот Будда

Странствует без препятствий.

[0009a02] "Будда Випашьин сказал смотрителю парка: "Ты можешь войти в город и сказать царевичу Тишье и сыну министра Кханде: 'Хотите ли вы знать? Будда Випашьин сейчас находится в оленьем парке и хочет вас видеть, знайте, что сейчас подходящее время.'" Тогда смотритель парка, получив наставление, отправился к этим двум людям и полностью передал послание

Будды. Услышав это, эти двое пришли к Будде, поклонились ему в ноги и сели в стороне. Будда постепенно проповедовал им Дхарму, наставлял, приносил пользу и радовал: говорил о даянии, нравственности, рождении на небесах, о пагубности и нечистоте желаний, о вреде загрязнений, восхвалял отречение как наиболее чудесное, чистое и высшее. В это время Почитаемый в Мире увидел, что умы этих двоих стали мягкими, радостными, верующими и способными принять истинную Дхарму, тогда он сразу же проповедовал им благородную истину о страдании, разъяснял, анализировал, распространял и объяснял благородную истину о причине страдания, благородную истину о прекращении страдания и благородную истину о пути освобождения от страдания.

[0009a12] "В это время царевич Тишья и сын министра Кханда прямо на своих сиденьях избавились от загрязнений и обрели чистое око Дхармы, подобно тому как чистая белая ткань легко окрашивается. В это время земные боги воскликнули: "Татхагата Випашьин в оленьем парке города Бандхумати повернул непревзойденное колесо Дхармы, которое не могут повернуть шраманы, брахманы, боги, мары, Брахма и другие существа мира!" Так постепенно этот звук достиг Четырех Небесных Царей и дошел до небес Паранирмита-вашавартин, в мгновение ока звук достиг мира Брахмы." Тогда Будда произнес гатху:

"С радостным и ликующим сердцем

Восхваляют Татхагату,

Випашьин стал Буддой,

Повернул непревзойденное колесо Дхармы.

Сначала встав от царя деревьев,

Отправился в город Бандхумати,

Для Кханды и Тишьи

Повернул колесо Дхармы четырех истин.

Тогда Кханда и Тишья,

Получив наставления Будды,

В чистом колесе Дхармы

Практика святой жизни не имеет равных.

Те боги Траястримша

И царь богов Шакра,

Радостно сообщают друг другу,

Все боги слышат.

Будда появился в мире,

Повернул непревзойденное колесо Дхармы;

Увеличивает число богов,

Уменьшает число асуров.

Восхождение мудреца известно повсюду,

Благая мудрость покидает края мира;

Обретя свободу во всех дхармах,

Мудростью поворачивает колесо Дхармы.

Созерцая равностные дхармы,

Успокаивает ум без загрязнений;

Освободившись от оков рождения и смерти,

Мудростью поворачивает колесо Дхармы.

Уничтожает страдания, избавляется от зла,

Выходит из желаний и обретает свободу;

[0009с03] "В то время многие жители города Бандхумати, услышав, что эти двое ушли из дома, чтобы изучать Путь, носят монашеские одежды и чаши для подаяния, чисто практикуют святую жизнь, говорили друг другу: "Этот Путь должен быть истинным, раз он заставил их отказаться от мирской славы и положения, отбросить то, что они ценили." Тогда 84 000 человек из города отправились в олений парк к Будде Випашьину, поклонились ему в ноги и сели в стороне. Будда постепенно проповедовал им Дхарму, наставлял, приносил пользу и радовал: говорил о даянии, нравственности, рождении на небесах, о пагубности и нечистоте желаний, о вреде загрязнений, восхвалял отречение как наиболее чудесное, чистое и высшее. В это время Почитаемый в Мире увидел, что умы этого большого собрания стали мягкими, радостными, верующими и способными принять истинную Дхарму, тогда он сразу же проповедовал им благородную истину о страдании, разъяснял, анализировал, распространял и объяснял благородную истину о причине страдания, благородную истину о прекращении страдания и благородную истину о пути выхода из страдания.

[0009с13] "Тогда 84 000 человек прямо на своих сиденьях избавились от пыли и загрязнений и обрели чистое око Дхармы, подобно тому как чистая белая ткань легко окрашивается. Они увидели Дхарму и обрели плод, истинно без обмана, достигли бесстрашия и сказали Будде: "Мы хотим чисто практиковать святую жизнь в Дхарме Татхагаты." Будда сказал: "Добро пожаловать, бхикшу! Моя Дхарма чиста и свободна, практикуйте, чтобы достичь конца страданий." Тогда 84 000 человек сразу получили полное посвящение. Вскоре после получения полного посвящения Почитаемый в Мире обучал их тремя способами: во-первых, сверхъестественными способностями, во-вторых, чтением мыслей других, в-третьих, наставлениями, и они сразу достигли состояния без загрязнений, освобождения ума, и перед ними предстала мудрость, свободная от сомнений относительно рождения и смерти. 84 000 человек услышали, что Будда в оленьем парке повернул непревзойденное колесо Дхармы, которое не могут повернуть шраманы, брахманы, боги, мары, Брахма и другие существа мира, и сразу отправились в город Бандхумати к Будде Випашьину, поклонились ему в ноги и сели в стороне." Тогда Будда произнес гатху:

"Как человек, чья голова в огне,

Быстро ищет способ потушить его;

Так и эти люди

Быстро пришли к Татхагате.

[0009c26] "Тогда Будда проповедовал им Дхарму так же, как и раньше. В это время в городе Бандхумати было 168 000 великих бхикшу. Бхикшу Тишья и бхикшу Кханда поднялись в воздух перед большим собранием, испускали воду и огонь из тела, демонстрировали различные сверхъестественные способности и проповедовали тонкую и чудесную Дхарму большому собранию. В это время Татхагата молча подумал: "Сейчас в этом городе есть 168 000 великих бхикшу, следует отправить их странствовать, по двое вместе, повсюду, и через шесть лет вернуться в город для произнесения полной Пратимокши."

[0010a03] "Тогда боги Шуддхаваса, зная мысли Татхагаты, подобно тому как сильный человек сгибает и разгибает руку, исчезли с тех небес и внезапно появились перед Почитаемым в Мире, поклонились ему в ноги и встали в стороне. Вскоре они сказали Будде: "Так и есть, Почитаемый в Мире! В этом городе Бандхумати много бхикшу, следует распределить их и отправить странствовать повсюду, и через шесть лет вернуться в этот город для произнесения полной Пратимокши. Мы будем защищать их, чтобы никто не смог воспользоваться удобным случаем [навредить им]." В это время Татхагата, услышав эти слова богов, молча согласился.

[0010a09] "Тогда боги Шуддхаваса, увидев, что Будда молча согласился, поклонились ему в ноги и внезапно исчезли, вернувшись на небеса. Вскоре после их ухода Будда сказал бхикшу: "Сейчас в этом городе много бхикшу, следует распределить их и отправить странствовать и учить, и через шесть лет собраться вновь для произнесения Пратимокши." Тогда бхикшу, получив наставление Будды, взяли свои одежды и чаши, поклонились Будде и ушли." Тогда Будда произнес гатху:

"Будда полностью [освободил] неупорядоченное собрание,

Без желаний, без привязанностей;

Величественный, как птица Гаруда,

Как журавль, покидающий пустой пруд.

[0010a17] "Тогда через год боги Шуддхаваса сказали бхикшу: "Вы странствовали уже год, осталось еще пять лет. Вы должны знать, что по истечении шести лет нужно вернуться в город для произнесения Пратимокши." Так продолжалось до шестого года, когда боги снова сказали: "Шесть лет прошли, пора возвращаться для произнесения Пратимокши." Тогда бхикшу, услышав слова богов, собрали свои одежды и чаши и вернулись в город Бандхумати, в олений парк к Будде Випашьину, поклонились ему в ноги и сели в стороне." Тогда Будда произнес гатху:

[0010a17] "Тогда через год боги Шуддхаваса сказали бхикшу: "Вы странствовали уже год, осталось еще пять лет. Вы должны знать, что по истечении шести лет нужно вернуться в город для произнесения Пратимокши." Так продолжалось до шестого года, когда боги снова сказали: "Шесть лет прошли, пора возвращаться для произнесения Пратимокши." Тогда бхикшу, услышав слова богов, собрали свои одежды и чаши и вернулись в город Бандхумати, в олений парк к Будде Випашьину, поклонились ему в ноги и сели в стороне." Тогда Будда произнес гатху:

"Как хорошо обученный слон

Идет туда, куда пожелает;

Так и это великое собрание

Вернулось, следуя наставлениям.

[0010a25] "В это время Татхагата поднялся в воздух перед большим собранием, сел в позу лотоса и произнес сутру о нравственности: "Терпение - высшее, нирвана - наивысшее по словам Будды, не тот шрамана, кто вредит другим, сбривая волосы и бороду." Тогда боги Шуддхаваса, находясь недалеко от Будды, произнесли гатху:

"Татхагата, обладающий великой мудростью,

Тонкий и чудесный, единственный почитаемый,

Совершенный в самадхи и мудрости,

Достиг наивысшего истинного просветления.

Из сострадания к живым существам

Достиг Пути в этом мире,

Четыре благородные истины

Проповедует для шраваков.

Страдание и причина страдания,

Истина о прекращении страдания,

Благородный восьмеричный путь,

Ведущий к месту покоя.

Будда Випашьин

Появился в мире,

Среди великого собрания

Сияет, как солнечный свет."

[0010b08] "Произнеся эту гатху, они внезапно исчезли."

[0010b08] Тогда Почитаемый в Мире сказал бхикшу: "Я вспоминаю: "Однажды на горе Гридхракута в городе Раджагриха у меня возникла мысль: Я родился везде, кроме небес Шуддхаваса. Если бы я родился на тех небесах, то не вернулся бы сюда." Тогда, бхикшу, у меня возникла мысль: "Я хочу отправиться на небеса Акаништха." Тогда я, подобно тому как сильный человек сгибает и разгибает руку, исчез отсюда и появился на тех небесах. Тогда те боги, увидев, что я пришел туда, поклонились мне в ноги, встали в стороне и сказали мне: "Мы все ученики Татхагаты Випашьины, получив наставления от того Будды, мы родились здесь", и подробно рассказали о причинах и следствиях того Будды. Также о Будде Шикхине, Будде Вишвабху, Будде Кракуччанде, Будде Канакамунни, Будде Кашьяпе, Будде Шакьямунни, [они сказали]: "Все они наши учителя, мы получили наставления от них и поэтому родились здесь." Они также рассказали о причинах и следствиях всех Будд, вплоть до рождения на небесах Акаништха, и там было так же." Тогда Будда произнес гатху:

"Подобно сильному человеку,

За время сгибания и разгибания руки,

Я с помощью сверхъестественных способностей

Достиг небес Акаништха.

Седьмой великий мудрец,

Победивший двух мар,

Без жара и без видения,

Сложив руки, почтительно кланяются.

Как дерево Паричатрака,

Учитель Шакьев, известный издалека,

С совершенными признаками и чертами,

Достиг небес Сударшана.

Подобно лотосу,

Не смачиваемому водой,

Почитаемый в Мире, незапятнанный,

Достиг небес Махасударшана.

Как восходящее солнце,

Чистое, без пыли и помех,

Ясное, как осенняя луна,

Достиг небес Акаништха.

Эти пять мест обитания,

Очищенные живыми существами,
С чистым сердцем пришли
К тому, кто без загрязнений.
С чистым сердцем пришли,
Как ученики Будды,
Отбросив привязанности и цепляния,
Радуюсь отсутствию цепляний.
Видя определенность Дхармы,
Сыновья Випашына,
С чистым сердцем пришли
К великому мудрецу,
Сыновья Будды Шикхина,
Без загрязнений, без обусловленности,
С чистым сердцем пришли
К тому, кто вне существования.
Сыновья Вишвабху,
С совершенными способностями,
С чистым сердцем пришли ко мне,
Как солнце, освещающее пустоту.
Сыновья Кракуччанды,
Отбросившие все желания,
С чистым сердцем пришли ко мне,
С чудесным ярким пламенем.
Сыновья Канакамуни,
Без загрязнений, без обусловленности,
С чистым сердцем пришли ко мне,
Сияющие, как полная луна.
Ученики Кашьяпы,
С совершенными способностями,

С чистым сердцем пришли ко мне,
Как северное созвездие,
Неколебимый великий мудрец,
Первый в сверхъестественных способностях,
С твердым сердцем,
Как ученики Будды.
С чистым сердцем пришли,
Как ученики Будды,
Почтительно приветствуя Татхагату,
Полностью рассказали Почитаемому среди людей.
О рождении, достижении Пути,
Имени, фамилии, роде,
Познании и видении глубокой Дхармы,
Достижении непревзойденного Пути.
Бхикшу в уединенном месте,
Отдалившись от пыли и грязи,
Усердно и неустанно
Разрывают все узы существования.
Это причины и следствия всех Будд,
Изложенные Татхагатой Шакьямуни."

[0010с28] Когда Будда закончил проповедовать эту сутру о великих причинах и следствиях, бхикшу, услышав сказанное Буддой, с радостью приняли это и стали практиковать.

Конец первого свитка сутр "Длинные агамы", проповеданной Буддой.